Die Kinder von Griechenland leiden Hunger!

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes**

Band (Jahr): **50 (1942)**

Heft 40

PDF erstellt am: **03.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Die kleine Irene Remboussi

wartete auf den Hungertod. Sie glaubte, ihm nicht entgehen zu können, nachdem sie ihren Vater und die beiden Geschwister Hungers sterben sah. Jetzt isst sie regelmässig in einer der Kinderkantinen, fühlt sich aber noch zu matt und zu verlassen, um sich über die Rettung freuen zu können. — La petite Irène Remboussi épuisée par la faim attendait la mort. Elle n'avait plus d'espoir de lui échapper. N'avait-elle pas vu mourir de faim son père et ses deux frères? Maintenant, elle prend régulièrement ses repas à la cantine pour enfants, mais elle se sent encore bien trop lasse et découragée pour apprécier la joie de la vie retrouvée.

Die Kinder von Griechenland leiden Hunger!

Griechische Kinder

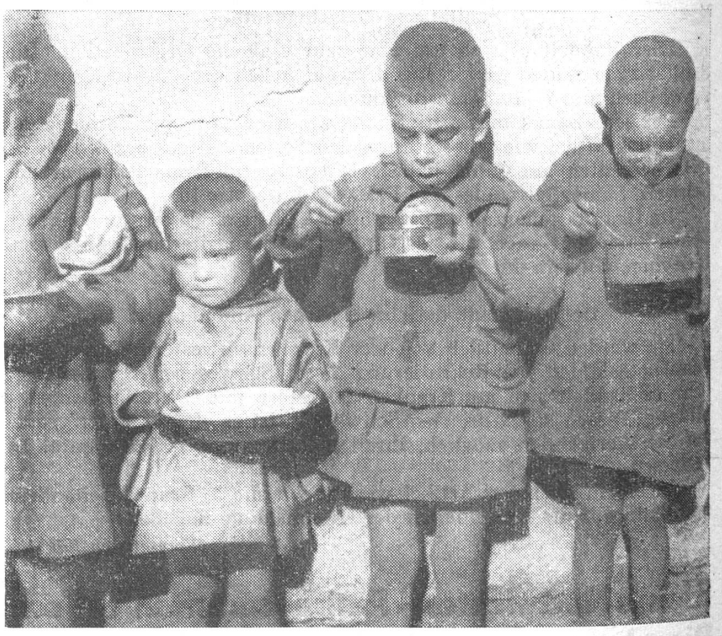
suchen bei einer Kehrichtablage nach irgendeinem Brocken Essbarem. Sie verschlingen dabei alles, was sich kauen und schlucken lässt, um das nagende Hungergefühl ein wenig zu beschwichtigen. Kinderkantinen werden vielerorts dringend benötigt. — Enfants grecs fouillant des poubelles à la recherche de quelque chose à manger Ils avalent tout et n'importe quoi, pourvu que cela calme, au moins provisoirement, la faim lancinante. L'établissement de cantines pour enfants dans un plus grand nombre s'impose impérieusement.

Auf den Strassen,

beim Bahnhof, in der Nähe der Kirchen oder öffentlichen Gebäuden, überall stehen oder hocken hungernde Kinder und betteln Brot. Nach und nach werden all diese Kinder gesammelt und einer Kantine zugeteilt, wo sie regelmässige Mahlzeiten erhalten. — Dans la rue, aux alentours de la gare et des églises ou près des bâtiments publics, partout des enfants affamés, mi-couchés, mi-debout, mendient du pain. Petit à petit, on tâchera de les rassembler pour leur faire prendre en commun des repas à la cantine pour enfants.

Faites de votre mieux pour seconder l'action du sou hebdomadaire. N'omettez pas de rappeler à vos amis et connaissances qu'il est urgent de faire ce petit sacrifice. La misère en Europe s'aggrave de jour en jour, et chaque jour la tâche du Secours aux enfants devient plus lourde.

Fate tutto il possibile per appoggiare l'azione del soldo eddomadario. Non trascurate nessun occasione per ricordare ai vostri amici e conoscenti di sacrificare questo piccolo obolo. La miseria in Europa si fa sempre più sentire ed i compiti della Croce Rossa aumentano di giorno in giorno.



Die Kinder erholen sich

von Tag zu Tag, wenn sie täglich in den Kantinen genährt werden. Das Schweiz. Rote Kreuz, Kinderhilfe, zählt auf das Verständnis und die Hilfe des Schweizervolkes, damit es sein Kinderhilfswerk in Griechenland ausbauen kann. Es hofft vor allem, dass sich jedermann für den Wochenbatzen verpflichtet. Die 10 Rappen des einzelnen bedeuten Bestandteil einer Hilfe, die Tausenden von Kindern zugutekommt. — Grâce aux repas pris régulièrement à la cantine, les enfants se remettent à vue d'œil. La Croix-Rouge suisse, Secours aux enfants, compte sur la compréhension et l'aide du peuple suisse tout entier pour pouvoir augmenter de plus en plus son activité aussi en Grèce. Elle espère surtout que personne ne songera à se soustraire à l'obligation du sou hebdomadaire. Les 10 cts. versés par chacun constituent une partie importante de l'œuvre de secours en faveur de milliers d'enfants.